

Návod na použitie matracov

v súlade s ČSN EN 16890+A1 podľa normy ČSN 91 0015 r. 2011

Vážený zákazník, ďakujeme Vám za zakúpenie matraca. Venujte prosím patričnú pozornosť nasledujúcim informáciám, ako so zakúpeným matracom zaobchádzať a ako ho udržiavať.

DÔLEŽITÉ, USCHOVAJTE NA NESKORŠIE POUŽITIE: ČÍTAJTE POZORNE

Aby matrac slúžil k Vašej spokojnosti, je potrebné dodržiavať nasledujúce odporúčania:

· Vždy postupujte podľa pokynov výrobcu
· Dbajte na správny podklad pod matrac podľa jeho typu. Matrac pokladajte na rošt postele s lamelami alebo pružnými taniermi, ktorý zaisťi dostatočné odvetranie a cirkuláciu vzduchu. Je nutné vetrať miestnosť, aby sa vlhkosť udržala na nízkych hodnotách a aby sa zamedzilo vzniku plesní matraca a okolo neho.
· Pevná podložka pod matracom musí byť vybavená odvetrávacími otvormi, aby mohol vzduch voľne prúdiť.

Pri pružinových matracoch na lamelovom rošte nesmie šírka medzery medzi lamelami presiahnuť 40 mm bez ohľadu na priemer pružiny, v prípade roštu so smrekovými latami nesmie medzera medzi latami presiahnuť 1-násobku priemeru pružín použitých v matraci. Tieto podmienky splňajú rošty s duo a trio vreckami, prípadne rošty z masívnych lát, pri ktorých medzera medzi latami nepresahuje 6 cm. **Pružinové matrace nemožno kombinovať s tanierovými roštami.**

Pod matrac je nutné zvoliť rošt, ktorý podoprie matrac po celej dĺžke aj šírke v celej ploche matraca. Pri všetkých matracoch je nutné riadiť sa piktogramami na etikete, kde je vyznačené, ktoré polohovanie je pre konkrétny matrac nevhodné.



Nepolohovať ručne



Nepolohovať motorom

· Bezprostredne po výmene Vášho pôvodného matraca za nový matrac môže dôjsť k náhlym bolestiam chrbta spôsobeným vplyvom vyrovnania chrbtice.
· Dlhú životnosť matraca podporuje aj pravidelné otáčanie matraca (zmena umiestnenia hlava - nohy, pri obojstranných matracoch striedanie oboch plôch). V smere hlava-nohy je nutné otáčať minimálne raz za 3 mesiace, v smere zhora nadol raz za 6 mesiacov. Tým sa znižuje vznik nožnej jednostrannej deformácie matraca.

·Matrac počas používania pravidelne prevetrávajte, vysávaním prachu z matraca zvýšíte hygienu lôžka.
·Matrac je vybavený snímateľným potahom. Pri manipulácii s potahom dbajte na to, aby nedošlo nevhodným snímaním alebo navliekaním potahu k jeho poškodeniu alebo k poškodeniu jadra matraca.
·Matrac a jeho snímateľný potah je nutné ošetrovať podľa symbolov uvedených na štítku všítom do potahu každého matraca. Matrac nečistite vyklepávaním (nečistíte údermi klopadla na koberce)
·Matrac nevystavujte vlhkému prostrediu ani priamemu slnečnému žiareniu, ktoré by mohlo zmeniť farebný odtieň potahu. Nevystavujte matrac ani vysokým teplotám – dbajte na to, aby matrac od elektrických ohrievačov alebo otvoreného ohňa bol vzdialený minimálne 1,5 m. Matrac sčasti alebo úplne z viskoelastickej peny nevystavujte teplotám nižším ako 1 °C.

·Po vložení matraca do rámu postele vyrovnajte matrac, aby sa natiahol do svojej pôvodnej veľkosti.
·Matrace dodávané v stočenom alebo stlačenom stave používajte najskôr 48 hodín po vybalení. Kompletné obnovenie tvaru a rozmerov matraca pri izbovej teplote trvá maximálne 10 dní od vybalenia. V zimnom období by tieto matrace stavu mali byť pred rozbalením uskladnené pri izbovej teplote aspoň na jeden deň. **Matrac neskladujte v stočenom alebo stlačenom stave dlhšie ako 90 dní od dátumu výroby.**

Všeobecné ustanovenia:

·Matrac môže počas prepravy alebo skladovania meniť svoju veľkosť (zmenšiť sa) vplyvom nižších teplôt. Pri izbovej teplote sa matrac vráti do svojej pôvodnej veľkosti. Matrac neskladujte vo vertikálnej polohe po dobu dlhšiu ako 1–2 dni. Dlhodobé skladovanie a údržba matraca sú povolené iba vo vodorovnej polohe. Počas prepravy alebo používania nie je povolené matrac ohýbať či skladať.

·Matrac má charakteristickú vôňu, ktorá postupom času vymizne
·Zakúpený matrac nemožno z hygienických dôvodov po použití vymeniť za iný typ.
·Predajca nenesie zodpovednosť za prípadné problémy vzniknuté výberom nevhodnej tuhosti matraca
·Mäkkosť/tvrdosť je stanovená podľa ČSN EN 1957. Tolerancia rozmerov matraca v dĺžke a šírke je **≤ 20 mm, tolerancia výšky matraca je +/-10 mm (ČSN EN 1334)**. Veľkosť a tvar ložnej plochy postele by mala zodpovedať veľkosti a tvaru matraca. Matrac pri vkladaní do postele nestláčajte.
·Matrac je určený výhradne na odpočívanie v horizontálnej polohe. Nesmie byť vystavený silnému miestnemu zataženiu (skákanie, chodenie po matraci, ukladanie ťažkých predmetov s ostrými hranami). Vyhnite sa dlhodobému sedeniu na kraji matraca na rovnakom mieste. Neprekráčajte maximálne zataženie matraca.
·Ako podklad nie je možné použiť druhý matrac a pod matrac sa nesmú ukladať predmety, ktoré by narušili rovinatosť podkladu.
·Použitie materiály sú zdravotne nezávadné a neškodia Vašmu zdraviu.
·Likvidáciu je možné vykonať uložením matraca na skládku.
·Obal matraca je vyrobený z polyetylénu (PE-LD) a je spätne recyklovateľný. V prípade poškodenia ochranného obalu matraca zkontrolujte, či nie je poškodený potah matraca. Pred použitím je potrebné odstrániť obal a matrac nechať vyvetrať v dobre vetranom priestore minimálne na jeden deň. .

Záruka/reklamácia:

Záruka poskytovaná výrobcom sa vzťahuje na vady výrobku zistené v záručnej dobe a spôsobené vadným materiálom alebo chybným spracovaním, pri bežnom používaní matraca.

Záruka na výrobok sa nevzťahuje na:

· Bežné opotrebovanie – zmenu farby použitých materiálov, prirodzené opotrebovanie alebo vyblednutie potahu používaním alebo údržbou.
· Výskyt prirodzeného pachu materiálov prírodného pôvodu (kokosové vlákno, latex, bavlna atď.) pri výrobkoch, ktoré sú z nich vyrobené.
· Vady spôsobené vlastnou prepravou tovaru zákazníkom
· Mechanické vady spôsobené nevhodným uložením, opravou, údržbou alebo nesprávnym používaním alebo nevhodným zásahom do tovaru.
· Prípustné preležanie/strata výšky je ≤ 15 mm alebo 10 % z celkovej výšky, pričom platí nižšia hodnota podľa ČSN 91 0220:2021.
· Subjektívne požiadavky kupujúceho týkajúce sa komfortu (mäkkosť/tvrdosť) a nesprávny výber vzoru, tvaru, farby a veľkosti tovaru kupujúcim
· V prípade reklamácie matraca dohľadnite na to, aby matrac nebol hygienicky znečistený, prehnutý ani zrolovaný, a bol riadne zabalený tak, aby prepravou nedošlo k zašpineniu alebo inému poškodeniu matraca.
· Uvedená záruka se vzťahuje na jadro matraca. Na potah matraca platí záruka 2 roky.

Návod na použitie matrací

v souladu s ČSN 91 15702015

Vážený zákazník, děkujeme Vám za zakoupení matrace. Věnujte prosím patřičnou pozornost následujícím informacím, jak se zakoupenou matrací zacházet a jak ji udržovat.

DŮLEŽITÉ, USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ: ČTĚTE POZORNĚ

Aby matrace sloužila k Vaší spokojenosti, je třeba dodržovat následující doporučení:

· Vždy postupujte podle pokynů výrobce.
· Dbejte na správný podklad pod matrací dle jejího typu. Matrací pokládejte na postelový rošt s lamelami nebo pružnými talíři, který zajistí dostatečné odvětrání a cirkulaci vzduchu. Je nutné větrat místnost, aby se vlhkost udržela na nízkých hodnotách a aby se zamezilo vzniku plísní matrace a kolem ní.
· Pevná podložka pod matrací musí být opatřena odvětrávacími otvory, aby mohl vzduch volně proudit.

U pružinových matrací na lamelovém roštu nesmí šířka mezery mezi lamelami přesáhnout 40 mm bez ohledu na průměr pružiny,

v případě roštu se smrkovými latěmi nesmí mezera mezi latěmi přesáhnout 1násobek průměru pružin použitých v matraci. Tyto podmínky splňují rošty s duo a trio kapsami, případně rošty z masivních latí, u nichž mezera mezi latěmi nepřesahuje 6 cm. **Pružinové matrace nelze kombinovat s talířovými rošty.**

Pod matrace je nutné zvolit rošt, který podepře matrací po celé délce i šířce v celé ploše matrace.

U všech matrací je nutné řídit se piktogramy na etiketě, kde je vyznačeno, které polohování je pro konkrétní matrací nevhodné.



Nepolohovat ručně



Nepolohovat motorem

· Bezprostředně po výměně Vaší původní matrace za matrací novou může dojít k náhlým bolestem zad způsobeným vlivem vyrovnání páteře.
· Dlouhou životnost matrace podporuje i pravidelné otáčení matrace (změna umístění hlava nohy, u oboustranných matrací střídání obou ploch). Ve směru hlava-nohy je nutné otáčet minimálně jednou za 3 měsíce, ve směru shora dolů jednou za 6 měsíců. Tím se snižuje vznik možné jednostranné deformace matrace.

· Matrací během používání pravidelně větrávejte, vysáváním prachu z matrace zvýšíte hygienu lůžka.
· Matrace je opatřena snímateľným potahem. Při manipulaci s potahem dbejte na to, aby nedošlo nevhodným snímáním nebo navlékáním potahu k jeho poškození nebo k poškození jádra matrace.
· Matrací a její snímateľný potah je nutné ošetřovat dle symbolů údržby uvedených na štítku všítem do potahu každé matrace. Matrace nečistěte vyklepáváním (nečistěte údery klepače na koberce)
· Matrací nevystavujte vlhkému prostředí ani přímému slunečnímu záření, které by mohlo změnit barevný odstín potahu. Nevystavujte matrací ani vysokým teplotám – dbejte na to, aby matrace byla od elektrických ohřivačů nebo otevřeného ohně vzdálena minimálně 1,5 metru. Matrací zčásti nebo zcela z viskoelastické pěny nevystavujte teplotám nižším než 1 °C.
· Po vložení matrace do rámu postele matrací vyrovnajte, aby se natáhla do své původní velikosti.

· Matrace dodávané ve stočeném nebo stlačeném stavu používejte nejdříve 48 hodin po vybalení. Kompletní obnovení tvaru a rozměrů matrace při pokojové teplotě trvá maximálně 10 dní od vybalení. V zimním období by tyto matrace stavu měly být před rozbalením uskladněny při pokojové teplotě po dobu nejméně jednoho dne. **Matrací neskladujte ve stočeném nebo stlačeném stavu déle než 90 dní od data výroby.**

Obecná ustanovení:

· Matrace může během přepravy nebo skladování měnit svoji velikost (zmenšit se) vlivem nižších teplot. Při pokojové teplotě se matrace vrátí do své původní velikosti. Matrací neskladujte ve vertikální poloze po dobu delší než 1–2 dny. Dlouhodobé skladování a údržba matrace jsou povolené pouze ve vodorovné poloze. Po dobu přepravy nebo používání není povoleno matrací ohýbat či skládat.
· Matrace má charakteristickou vůni, která postupem času vymizí.
· Zakoupenou matrací nelze z hygienických důvodů po použití vyměnit za jiný typ.
· Prodejce nenese zodpovědnost za případné obtíže vzniklé výběrem nevhodné tuhosti matrace.
· Mäkkosť/tvrdosť je stanovena podle ČSN EN 1957. Tolerance rozměrů matrace v délce a šířce je **≤ 20 mm, tolerance výšky matrace je +/-10 mm (ČSN EN 1334)**. Velikost a tvar ložné plochy postele by měla odpovídat velikosti a tvaru matrace. Matrace při vkladání do postele nestlačujte.
· Matrace je určena výhradně na odpočívání v horizontální poloze. Nesmí být vystavena silnému místnímu zatížení (skákáni, chození po matraci, ukládání těžkých předmětů s ostrými hranami). Vyhněte se dlouhodobému sezení na kraji matrace na stejném místě. Nepřekračujte maximální zatížení matrace.
· Jako podklad není možné použít druhou matrací a pod matrací se nesmí ukládat předměty, které by narušily rovinnost podkladu.
· Použitě materiály jsou zdravotně nezávadné a neškodí Vašemu zdraví.
· Likvidaci je možné provést uložením matrace na skládku.
· Obal matrace je vyroben z polyetylenu (PE-LD) a je zpětně recyklovatelný. V případě poškození ochranného obalu matrace zkontrolujte, zda není poškozen potah matrace. Před použitím je zapotřebí odstranit obal a matrací nechat vyvětrat v dobře větraném prostoru minimálně po dobu jednoho dne.

Záruka/reklamacce:

Záruka poskytovaná výrobcem se vztahuje na vady výrobku zjištěné v záruční době a způsobené vadným materiálem nebo chybným zpracováním, při běžném používání matrace.

Záruka na výrobek se nevztahuje na:

· Běžné opotřebení – změnu barvy použitých materiálů, přirozené opotřebení nebo vyblednutí potahu užíváním nebo nevhodnou údržbou.
· Výskyt přirozeného pachu materiálů přírodního původu (kokosové vlákno, latex, bavlna atd.) u výrobků, které jsou z nich vyrobené.
· Vady způsobené vlastní přepravou zboží zákazníkem.
· Mechanické vady způsobené nevhodným uložením, opravou, údržbou nebo nesprávným užíváním nebo nevhodným zásahem do zboží.
· Připustné proležení/ ztráta výšky je ≤ 15 mm nebo 10 % z celkové výšky, přičemž platí nižší hodnota podle ČSN 91 0220:2021.
· Subjektivní požadavky kupujícího týkající se komfortu (mäkkosť/tvrdosť) a nesprávny výběr vzoru, tvaru, barvy a velikosti zboží kupujícím
· V případě reklamacie matrace dohledněte, aby matrace nebyla hygienicky znečištěná, přehnutá ani srolovaná, a byla řádně zabalena tak, aby přepravou nedošlo k ušpinění nebo jinému poškození matrace.
· Uvedená záruka se vztahuje na jádro matrace. Na potah matrace platí záruka 2 roky.

Gebrauchsanleitung für Matratzen

nach DIN EN 16890+A1 und ČSN 91 0015 von 2011

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für eine Matratze entschieden haben. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise zum Umgang und Pflege Ihrer Matratze.

WICHTIG, FÜR SPÄRETEN GEBRAUCH AUFBEWAHREN: SORGFÄLTIG LESEN

Damit die Matratze zu Ihrer Zufriedenheit dient, müssen die folgenden Empfehlungen befolgt werden:

· Befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers
· Achten Sie je nach Typ auf die richtige Unterlage unter der Matratze. Legen Sie die Matratze auf einen Lamellenrost oder Tellerrost, der eine ausreichende Belüftung und Luftzirkulation gewährleistet. Es ist erforderlich, den Raum zu lüften, um die Luftfeuchtigkeit niedrig zu halten und Schimmelbildung auf und um die Matratze herum zu verhindern.
· Die feste Unterlage unter der Matratze muss mit Belüftungsöffnungen versehen sein, damit die Luft frei strömen kann.

Bei Federkernmatratzen auf einem Lamellenrost darf der Abstand zwischen den Lamellen unabhängig vom Federdurchmesser nicht 40 mm überschreiten, bei einem Lattenrost aus Fichtenholz darf der Abstand zwischen den Latten nicht das 1-fache des Durchmessers der in den Matratzen verwendeten Federn überschreiten. Diese Bedingungen erfüllen Roste mit Duo- Triokappen, oder Roste aus massiven Latten, bei welchen der Abstand zwischen den Latten nicht 6 cm überschreitet. **Federkernmatratzen können nicht mit Tellerrosten kombiniert werden.** Für Matratze muss ein Rost gewählt werden, der die Matratze über ihre gesamte Länge und Breite stützt. Bei allen Matratzen müssen die Piktogramme auf dem Etikett beachtet werden, die angeben, welche Positionierung für eine bestimmte Matratze ungeeignet ist.



Nicht manuell positionieren



Nicht motorisch positionieren

· Unmittelbar nach dem Ersetzen Ihrer alten Matratze durch eine neue Matratze können plötzliche Rückenschmerzen auftreten, die durch die Wirkung der Wirbelsäulenausrichtung verursacht werden.
· Für lange Lebensdauer der Matratze sorgt auch ein regelmäßiges Wenden und Drehen der Matratze (Drehen in Kopf-Fuß-Richtung und bei Doppelseitigen Matratzen das Wenden der Matratzen). In Kopf-Fuß-Richtung sollte die Matratze mindestens alle 3 Monate und in Oben-unten-Richtung alle 6 Monate gewendet werden. Dies verringert eine mögliche einseitige Verformung der Matratze.

· Lüften Sie die Matratze während des Gebrauchs regelmäßig und saugen Sie die Matratze ab, um die Hygiene des Bettes zu erhöhen.
· Die Matratze ist mit einem abnehmbaren Bezug ausgestattet. Achten Sie beim Umgang mit dem Bezug darauf, dass der Bezug oder der Matratzenkern dabei nicht beschädigt wird.
· Die Matratze und der abnehmbare Bezug müssen gemäß den Symbolen gepflegt werden, die auf dem in den Bezug jeder Matratze eingenähten Etikett angegeben sind. Durch Ausklopfen kann die Matratze Schäden nehmen (mit keinem Teppichklopfer reinigen)
· Setzen Sie die Matratze keiner feuchten Umgebung oder direkten Sonneneinstrahlung aus, die die Farbe des Bezugs verändern könnte. Setzen Sie die Matratze keinen hohen Temperaturen aus – achten Sie darauf, dass die Matratze mindestens 1,5 m von Elektroheizungen oder offener Flamme entfernt ist. Matratzen, die teilweise oder ganz aus viskoelastischem Schaum bestehen, nicht Temperaturen unter 1°C aussetzen.
· Nach dem Einlegen der Matratze in den Bettrahmen richten Sie die Matratze so aus, dass sie sich auf ihre ursprüngliche Größe ausdehnt.
· Im zusammengerollten oder luftdicht verpackten Zustand gelieferte Matratzen verwenden Sie frühestens 48 Stunden nach dem Auspacken. Eine komplette Entfaltung der Matratze bei Raumtemperatur dauert maximal 10 Tage nach der Auspackung. Im Winter sollten diese Matratzen vor dem Auspacken mindestens einen Tag bei Raumtemperatur gelagert werden. **Lagern Sie die Matratze nicht länger als 90 Tage ab Herstellungsdatum im zusammengerollten oder luftdicht verpackten Zustand.**

Allgemeine Bestimmungen:

· Die Matratze kann während des Transports oder Lagerung aufgrund niedrigerer Temperaturen ihre Größe ändern (sich verkleinern). Bei Zimmertemperaturen erreicht die Matratze ihre angegebene Größe. Lagern Sie die Matratze nicht länger als 1-2 Tage in vertikaler Position. Langfristige Lagerung und Pflege der Matratze ist nur in horizontaler Position erlaubt. Es ist nicht erlaubt, die Matratze während des Transports oder Gebrauchs zu biegen oder zu falten.
· Die Matratze hat einen charakteristisches Geruch, der sich mit der Zeit verflüchtigt
· Gekaufte Matratzen, die bereits gebraucht wurden, können aus hygienischen Gründen nicht getauscht werden.
· Der Verkäufer haftet nicht für eventuelle Beschwerden, die durch die Auswahl eines ungeeigneten Härtegrads der Matratze entstehen
·Der Härtegrad wird nach DIN EN 1957 bestimmt. Die Toleranz der Matratzenabmessungen in Länge und Breite beträgt **≤ 20 mm, die Toleranz der Matratzenhöhe beträgt +/-10 mm (DIN EN 1334)**. Die Größe und Form der Liegefläche des Bettes sollte der Größe und Form der Matratze entsprechen. Drücken Sie die Matratze nicht ein, wenn Sie sie in das Bett legen.
· Die Matratze ist ausschließlich zum Gebrauch in horizontaler Position bestimmt. Sie darf keiner starken lokalen Belastung ausgesetzt werden (Springen, Betreten der Matratze, Ablegen von schweren Gegenständen mit scharfen Kanten). Vermeiden Sie längeres Sitzen auf der Matratzenkante an einer gleichen Stelle. Überschreiten Sie nicht die maximale Belastung der Matratze.
· Es ist nicht möglich, eine zweite Matratze als Unterlage zu verwenden und es dürfen keine Gegenstände unter die Matratze gelegt werden, die die Ebenheit der Unterlage stören würden.
· Die verwendeten Materialien sind gesundheitlich unbedenklich und schaden Ihrer Gesundheit nicht.
· Die Matratze kann auf einem Wertstoffhof entsorgt werden.
· Die Verpackung der Matratze besteht aus recycelbarem Polyethylen (PE-LD). Prüfen Sie bei Beschädigung der Schutzverpackung, ob der Matratzenbezug nicht beschädigt ist. Vor dem Gebrauch ist es notwendig, die Verpackung zu entfernen und die Matratze mindestens einen Tag an einem gut belüfteten Ort lüften zu lassen.

Garantie/Reklamation:

Die vom Hersteller gewährte Garantie bezieht sich auf Produktmängel, die während der Garantiezeit bei normalem Gebrauch festgestellt und durch Materialmängel oder mangelhafte Verarbeitung verursacht werden.

Die Garantie gilt nicht für:

· Natürliche Abnutzung – Farbänderung der verwendeten Materialien, natürliche Abnutzung oder Verblassen des Bezuges durch Gebrauch oder Pflege.
· Das Auftreten eines Geruchs von Materialien natürlichen Ursprungs (Kokosfaser, Latex, Baumwolle usw.) bei Produkten, die aus ihnen hergestellt werden.
· Mängel, die durch Eigentransport des Kunden verursacht werden
· Mechanische Mängel, die durch unsachgemäße Lagerung, Reparaturen, Pflege oder unsachgemäßen Gebrauch oder Eingriff in die Ware verursacht werden.
· Zugelassenes Durchliegen / Höhenverlust beträgt ≤ 15 mm oder 10 % der Gesamthöhe, wobei der niedrigere Wert gemäß ČSN 91 0220:2021 gilt.
· Subjektive Anforderungen des Kunden an Komfort (Härtegrad) und falsche Auswahl von Muster, Form, Farbe und Größe der Ware durch den Käufer
· Im Falle von Reklamationen stellen Sie sicher, dass die Matratze nicht hygienisch verschmutzt, gefaltet oder zusammengerollt ist, und so verpackt ist, so dass die Matratze nicht verschmutzt oder auf andere Weise während des Transports beschädigt wird.
· Die angegebene Garantie gilt für den Matratzenkern. Auf den Matratzenbezug gibt es eine Garantie von 2 Jahren.

Mattress User Manual

in accordance with ČSN EN 16890+A1 as per ČSN 91 0015, 2011

Dear customer, thank you for purchasing mattress. Please, pay careful attention to the following information regarding the proper use and maintenance of your new mattress.

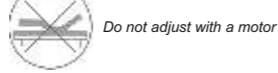
IMPORTANT! SAVE FOR FUTURE USE: READ CAREFULLY

In order for the mattress to serve you well, you need to follow these recommendations:

- Always adhere to the manufacturer's instructions;
 - Make sure to place the mattress on a correct surface, depending on its type. Place the mattress on a bed base with slats or flexible discs to ensure sufficient ventilation and air circulation. It is necessary to air the room to maintain low humidity and prevent fungus from forming in the mattress or around it;
 - The soft base under the mattress needs to have ventilation openings to allow free circulation of air.
- If a spring mattress is placed on a slatted base, the gaps between the slats must not be wider than 40 mm regardless of the springs' diameter; if a base consists of spruce slats, the gaps between the slats must not be wider than the diameter of the springs used in the mattress.** These conditions are met by bases with double or triple holders, or by bases with robust slats where the gaps are not wider than 6 cm. **Spring mattresses cannot be combined with a disc base.** The mattress needs to be placed on a base which supports it along its length, width, and entire surface area. Regardless of the type of your mattress, you must follow the pictograms on the label which show which positions are not suitable for your particular mattress.



Do not adjust manually



Do not adjust with a motor

- Immediately after replacing your original mattress with a new one you might start feeling a sudden back ache due to the strengthening of your spine;
- Improve your mattress' life by regularly flipping your mattress (especially in the head-feet direction; if your mattress is double-sided, flip the sides). The mattress needs to be turned at least once every 3 months in the head-feet direction, and once every 6 months in the top-bottom direction. This reduces the risk of the mattress becoming deformed on one side;
- Regularly air the mattress when using it. You can maintain the cleanliness of your bed by vacuuming dust from your mattress;
- The mattress has a removable cover. When handling the cover, make sure to avoid damaging it or the mattress' core by inappropriately removing the cover or putting it on;
- The mattress and its removable cover need to be treated in accordance with the symbols on the label which can be found sewn to the mattress. Do not clean your mattress by beating it (do not use a carpet beater);
- Do not expose the mattress to humid environment or direct sunlight which might change the cover's colour shade. Do not expose the mattress to high temperatures—make sure it is placed at least 1.5 m away from electric heaters or open fire. If a mattress is partially or completely made from viscoelastic foam, do not expose it to temperatures below 1°C;
- After placing the mattress onto a bed frame, line the mattress up so that it can resume its original size;
- If a mattress is delivered to you rolled-up or compressed, use it 48 hours after unpacking it at the earliest. At room temperature, the mattress will completely resume its shape and dimensions within 10 days of unpacking at most. In winter, mattresses in this condition should be stored at room temperature for at least one day before unpacking. **Do not store a rolled-up or compressed mattress for more than 90 days after the manufacture date.**

General provisions:

- When shipped or stored, the mattress can change its size (become smaller) due to low temperatures. It will resume its original size at room temperature. Do not store the mattress vertically for more than 1–2 days; in the long term, it can be stored and maintained only horizontally. The mattress must not be bent or folded when shipped or used;
- The mattress has a characteristic smell which will disappear over time;
- For sanitary reasons, the mattress cannot be exchanged for a different type once used;
- The seller bears no responsibility for any issues brought about by the customer selecting a mattress of inappropriate firmness;
- The mattress' softness/firmness is prescribed by ČSN EN 1957. The length and width tolerance is **≤ 20 mm, the height tolerance +/-10 mm (ČSN EN 1334)**. The size and shape of the bed's surface should correspond with the size and shape of the mattress. Do not press on the mattress when placing it on the bed;
- The mattress is meant solely for rest in the horizontal position. It must not be exposed to local strain (jumping, walking on the mattress, placing heavy objects with sharp edges on it). Avoid sitting on the same spot on the edge of the mattress for a long time. Do not exceed the mattress' maximum load;
- Do not use a second mattress as a bottom layer, nor place any objects below the mattress which might disrupt the evenness of the base;
- Materials used in the mattress are safe and do not harm your health;
- To dispose of the mattress, you can take it to a waste disposal site;
- The mattress' cover is made from polyethylene (PE-LD) and can be recycled. If the protective packaging is damaged, check to see if the mattress' cover is damaged. Before using the mattress, remove the cover and air the mattress in a well-ventilated space for at least one day.

Warranty/complaints:

The manufacturer's warranty covers faults in the product caused by a faulty material or a faulty manufacture, discovered within the warranty period and during the mattress' regular use.

The product warranty does not cover:

- Regular wear—changes in the colour of materials used, natural wear, or loss of the cover's colour due to wear and maintenance;
- Natural smell of materials of natural origin (coconut threads, latex, cotton, etc.) if the product was made out of them;
- Faults caused by the customer shipping the goods on their own;
- Mechanical faults caused by improper storage, repair, maintenance, incorrect use, or interfering with the goods in an inappropriate manner;
- Acceptable impressions / height loss is ≤ 15 mm or 10 % of the total height where the lower value applies as per ČSN 91 0220:2021;
- Customer's subjective requirements regarding comfort (softness/firmness) and incorrect choice of pattern, shape, colour, or size;
- When lodging a complaint, make sure that the mattress is not soiled, bent, or rolled-up and that it is properly packed to prevent any staining or other damage during shipping.
- The stated warranty applies to the mattress core. The mattress cover is guaranteed for 2 years.

MA_072

Matrac használati útmutató

az Európai Szabványügyi Bizottság által meghatározott EN 16890+A1 szabványnak és a 2011 évtől hatályos cseh ČSN 91 0015 szabványnak megfelelően

Tisztelt Vevő, köszönjük, hogy típusú matrac megvásárlása mellett döntött. Kérjük Önt, hogy az alábbi részletezett matrac kezelési és karbantartási tájékoztatásokat figyelmesen olvassa el.

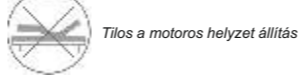
FONTOS TUDNIVALÓ: A JELEN ÚTUTMATÓT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS AZ ESETLEGES KÉSŐBBI HASZNÁLAT ÉRDEKÉBEN ŐRIZZE MEG

Annak érdekében, hogy a matrac minél jobban szolgáljon az Ön elégedettségére, javasoljuk betartani az alábbi teendőket:

- Mindig a termék gyártója általi utasítások szerint járjon el!
- A megfelelő alátámasztást a matrac típusa szerint válassza meg. Az alátámasztáshoz a matrac elégséges szellőzését biztosító lamellás vagy rugós tányéros ágyrácot vagy ágybordát célszerű használni. Szükséges szintén a helyesététni, hogy a levegő páratartalma alacsony szinten maradjon, és így meggátolni legyen képes a matrac, illetve a környékén előállható penészek képződését.
- Az akadálymentes levegő-körforgás érdekében szükséges, hogy a matrac alatti szilárd támasz a szellőző nyílásokkal rendelkezzen.
- A lamellás ágyrácsra helyezett rugós matracoknál tilos, hogy tekintet nélkül a rugók átmérőjére az egyes lamellák közötti távolság meghaladja a 40 millimétert, a merev fenyőléces ágyrost esetében tilos, hogy a lamellák közötti rés távolsága meghaladja a matracrugók átmérőjének hosszúságát.** Ezeket a feltételeket a duó és trió zsákos ágyrács, továbbá a masszív léces ágyrács is kielégíti, amennyiben a lécei közötti rések szélessége a 6 centimétert nem haladja meg. **A rugós matracokat tilos a tányéros ágyrácsokkal közösen használni.**
- A matrac alá oylan ágyrácot kell alkalmazni, amely képes a matracot teljes szélességében és felületében alátámasztani. Valamennyi matrac esetében szükséges betartani a címe-piktogramokon ábrázolt, az adott matraca vonatkozó helyzet állítási utasításokat.



Tilos a kézi helyzet állítás



Tilos a motoros helyzet állítás

- Ez eredeti matrac újra cserélése a gerinc egyenesítése következtében váratlan hátfájdalmat is kiválthat.
- Hosszú élettartamát a matrac rendszeres forgatása is támogatja (a fejtől lábig történő fordítás, a mindkét oldalán használható típusnál a két felület váltása). A fejtől lábig történő fordítást 3 havonta legalább egyszer, míg a másik fekvőoldalra elfordítást 6 hónap alatt egyszer javaslatos elvégezni. Elfordításának, forgatásának fő oka az, hogy az idő múlásával kiegyenlítse a matrac egyik felületén előálló alakváltozásokat.
- A fekhely higiénijáa érdekében a használt matracot rendszeresen szellőztesse, felületét porszívó segítségével tisztítsa meg.
- A matracon levehető huzat van. A huzat le- illetve felhúzásakor ügyelni kell arra, hogy az oldalvarrása, a húzózára vagy a matracmag ne sérüljön meg.
- Minden egyes matrachuzatra rávarrva van a címke, amelynek szimbólumai a matrac és a lehúzható huzatjának a karbantartását ábrázolják. A matracot tilos kemény ütőszerral (szőnyegporolóval) portalanítani.
- A matracot nedves környezeti vagy közvetlen napsugárzásnak kitéve tilos tárolni, mivel hatásuk a huzat színárnyalatát megváltoztathatja. A matrac alapanyagai hőre érzékenyek, ezért óvja matracát a sugárzó hőtől és az erős napfénytől! A fűtőtestől, hősugárzótól, más sugárzó hőtől a legalább 1,5 m távolság betartása javasolt. Tilos hogy a teljes egészében vagy akár a részlegesen viskoelasztikus memóriahabos matrac ne legyen az 1°C alatti hőmérsékleten tárolva.
- Miután az ágykeretre illesztette, szükséges a matracot kiegyenlíteni, hogy visszanyerje eredeti méretét.
- A tekert vagy összehajtott állapotában szállított matracot csupán a kicsomagolását követő 48 óra elteltét követően használja. Szobahőmérsékleten a matrac a teljes külalakját, működőképességét és nagyságát csak kicsomagolása utáni maximum 10 napon belül kapja vissza. Téli időnyben kívánatos, hogy kicsomagolását megelőzően a matrac legalább egy napon át a szobahőmérsékleten tárolva legyen.
- A tekert, megtört matracot tilos a gyártási napját követő 90 napnál hosszabb időn át tárolni.**

Általános rendelkezések:

- Szállítása, tárolása közben az alacsonyabb hőmérsékleti viszonyok miatt a matrac mérete megváltozhat (nagysága lecsökkenhet).
- A szobahőmérsékleten pedig az eredeti méretére térhet vissza. Tilos a matracot 1-2 napon túl a függőleges pozíciójában tárolni. Hosszantartó tárolása csupán a vízszintes helyzetében javasolható. Szállítása vagy használata alatt a matracot megtörni vagy félbehajtani tilos!
- A matracnak sajátoságos illata van, amely bizonyos idő után elmúlik
- Egészségügyi okból a megvásárolt matracot tilos más típusúra cserélni.
- A helytelenül választott trackkeménység miatti következményekért a gyártót nem terheli felelősség.
- A matrac keménységét/rugalmasságát a ČSN EN 1957 szabvány határozza meg. A matrac **hosszúsági és szélességi méret toleranciája ≤ 20 mm, matracmagasság tűrése +/-10 mm (ČSN EN 1334)**. Szükséges, hogy az ágy mérete, fekvőfelülete a matrac külalakjának megfelelően. Beillesztéskor tilos a matracot lenyomni.
- Pihenésre a matrac kizárólag a horizontális pozíciójában használható. Tilos, hogy bármelyik pontja túlterhelve legyen (felületén az ugrálás, gyaloglás, éles végződésű tárgyak tárolása elkerülendő). Tilos a matrac maximális megengedett súly terhelését meghaladni.
- Alátétként egy másik matracot használni, valamint az alátét sík felületét ártó tárgyakat ide berakni tilos.
- Egészségügyi szempontból a matrac összetételét képező anyagfélék ártalmatlanok, az Ön egészségi állapotát semmiképpen nem veszélyeztetik.
- A matrac a megfelelő hulladék lerakóhelyre elszállítása útján ártalmatlanítható.
- A matracvédő burkolat anyaga újrahasznosítható polietilén (PE-LD). A matracburkolat sérülése esetén vizsgálja meg a matrachuzat épségét is. Használatbavételét megelőzően szükséges a csomagolóanyagot eltávolítani, és a matracot legalább egy napon át, jól szellőztetett helyen hagyni szellőzni.

Garancia/reklamáció:

A gyártói garancia nem vonatkozik a garanciaidőn túl észlelt hiányosságra, a hiányos anyagfélék vagy helytelen feldolgozásuk miatti károsodásra vagy a használatakor előálló szökösös kopásra.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi esetekre:

- Szokásos elhasználódás – alkalmazott anyagfélék színváltozása, a használata vagy tisztítása miatti huzat elkopódás vagy elhalványulás.
- A természetes anyagfélékből (kókuszszálak, latex, gyapjú, stb.) előállított termékek által kibocsátott szagok.
- A vevő személyesen szervezett termékszállítása következtében keletkezett hiányok.
- A jótállási felelősség nem áll fenn, ha az eladó vagy a gyártó bizonyítja, hogy a sérülés, hiba a nem rendeltetészerű használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, illetéktelen beavatkozás miatt következett be.
- Megengedett matrac vastagság/magasság csökkenés ≤ 15 mm vagy a teljes matrac max. 10 % maradó alakváltozása, miközben a ČSN 91 0220:2021 szabvány szerint az alacsonyabb érték az irányadó.
- A vevő személyes komfort igényei (rugalmasság/merevség), illetve a vásártó általi helytelen termékminta, alak, szín és méret kiválasztása.
- Reklamáció érvényesítésekor vizsgálja meg, hogy a matrac higiéniai szempontból szennyezve, hajlítva vagy tekerve ne legyen, és biztonságosan becsomagolva legyen oly módon, hogy szállításkor a további szennyeződése, sérülése meggátolva legyen.
- A megadott garancia a matracmagra vonatkozik. A matrachuzatra 2 év garanciát vállalunk.

Instrukcja użytkowania materacy

według ČSN EN 16890+A1 zgodnie z normą ČSN 91 0015 r. 2011

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup materaca. Prosimy zwrócić należytą uwagę na poniższe informacje, jak obchodzić się z zakupionym materacem i jak dbać o niego.

WAŻNE, ZACHOWAJ DO PÓŹNIEJSZEGO WGLĄDU: PRZECZYTAJ UWAŻNIE

Aby matrac spełniał oczekiwania, należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Zawsze należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta.
- Należy zadbać o odpowiedni podkład pod materac zgodnie z jego rodzajem. Materac należy kłaść na stelażu łóżka z lamelami lub elastycznymi talerzami, aby zapewnić odpowiednią wentylację i cyrkulację powietrza. Konieczne jest wietrzenie pomieszczenia, aby utrzymać niską wilgotność i zapobiec tworzeniu się pleśni na materacu i wokół niego.
- Solidna podkładka pod materacem musi być wyposażona w otwory wentylacyjne, aby powietrze mogło swobodnie przepływać.

W przypadku materacy sprężynowych na stelażu lamelowym szerokość szczeliny między lamelami nie może przekraczać 40 mm,

w przypadku stelażu lamelowego z lamel świerkowych szczelina między lamelami nie może przekraczać 1-krotności średnicy sprężyn zastosowanych w materacu. Warunki te spełniają stelaże z kieszeniami duo i trio lub stelaże z litych lamel, gdzie szczelina między lamelami nie przekracza 6 cm. Materacy sprężynowych nie można łączyć ze stelażami talerzowymi. Pod materac należy wybrać taki stelaż, który będzie podtrzymywał materac na całej jego długości i szerokości oraz całej powierzchni materaca. W przypadku wszystkich materacy należy przestrzegać piktogramów na etykietcie, które wskazują, które położenie jest nieodpowiednie dla danego materaca.



Nie pozycjonować ręcznie



Nie pozycjonować silnikiem

- Bezpośrednio po wymianie materaca na nowy może wystąpić nagły ból pleców z powodu ułożenia kręgosłupa.
- Długa żywotność materaca zależy również od regularnego obracania materaca (zmiana pozycji głowa – nogi, w przypadku materacy dwustronnych naprzemienne korzystanie z obu stron materaca). W kierunku głowa – nogi należy obracać materac przynajmniej raz na 3 miesiące, w kierunku góra-dół raz na 6 miesięcy. Zmniejsza to występowanie ewentualnych jednostronnych odkształceń materaca.
- Należy regularnie wietrzyć materac podczas użytkowania, odkurzanie materaca zwiększy higienę łóżka.
- Materac posiada zdejmowany pokrowiec. Podczas zdejmowania lub nakładania pokrowca należy uważać, aby nie uszkodzić materaca lub rdzenia materaca.
- Z materacem i zdejmowanym pokrowcem należy postępować zgodnie z symbolami na etykietcie wszytej w pokrowiec każdego materaca. Nie należy czyścić materaca przez klepanie jak dywany (nie czyścić klepaczem na dywany).
- Nie wystawiać materaca na działanie wilgoci lub bezpośredniego światła słonecznego, które mogą zmienić kolor pokrowca.
- Nie wystawiać materaca na działanie wysokich temperatur – należy się upewnić, że materac znajduje się w odległości co najmniej 1,5 m od grzałek elektrycznych lub otwartego ognia. Nie wystawiać materaca częściowo lub w całości wykonanego z pianki wiskoelastycznej na działanie temperatur poniżej 1°C.
- Po włożeniu materaca do ramy łóżka należy wyrównać materac tak, aby rozciągnął się do swoich pierwotnych rozmiarów.
- Materace dostarczane w stanie zwiniętym lub ściśniętym używać najwcześniej 48 godzin po rozpakowaniu. Całkowite odtworzenie kształtu i wymiarów materaca w temperaturze pokojowej zajmuje maksymalnie 10 dni od rozpakowania. W okresie zimowym w takim stanie materace należy przechowywać w temperaturze pokojowej przez co najmniej jeden dzień przed rozpakowaniem. Nie przechowywać materaca w stanie zwiniętym lub ściśniętym dłużej niż 90 dni od daty produkcji.

Ogólne warunki:

- Materac może się odkształcić (skurczyć) podczas transportu lub przechowywania w niższych temperaturach. W temperaturze pokojowej materac wraca do swojego pierwotnego rozmiaru. Nie należy przechowywać materaca w pozycji pionowej dłużej niż 1-2 dni. Długotrwale przechowywanie materaca jest dozwolone tylko w pozycji poziomej. Materac nie może być zginyany ani składany podczas transportu lub użytkowania.
- Materac posiada charakterystyczny zapach, który z czasem zanika.
- Ze względuw higienicznych zakupiony materac po użyciu nie może być wymieniony na inny typ.
- Sprzedawca nie odpowiada za utrudnienia spowodowane doбором nieodpowiedniej sztywności materaca.
- Miękkość / twardość określa się zgodnie z ČSN EN 1957. Tolerancja wymiarów materaca: długości i szerokości ≤ 20 mm, tolerancja wysokości materaca +/- 10 mm (ČSN EN 1334). Wielkość i kształt powierzchni łóżka powinien być dopasowany do rozmiaru i kształtu materaca. Nie ścisnąć materaca podczas kładzenia go na łóżku.
- Materac przeznaczony jest wyłącznie do wypoczynku w pozycji poziomej. Nie może być narażony na silne obciążenia miejscowe (skanenie, chodzenie po materacu, przechowywanie ciężkich przedmiotów o ostrych krawędziach). Unikać siedzenia na krawędzi materaca przez długi czas w tym samym miejscu. Nie przekraczać maksymalnego obciążenia materaca.
- Nie wolno stosować drugiego materaca jako podkładu, pod materacem nie wolno umieszczać przedmiotów zakłócających płaskość podłoża.
- Użyte materiały nie są szkodliwe dla zdrowia.
- Utilizację można przeprowadzić przez odłożenie materaca punktu zbiórki.
- Opakowanie materaca wykonane jest z polietylenu (PE-LD) i nadaje się do recyklingu. Jeśli ochronne opakowanie materaca jest uszkodzone, należy sprawdzić pokrowiec materaca pod kątem uszkodzeń. Przed użyciem należy zdjąć opakowanie i pozostawić materac do wywietrzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu przez co najmniej jeden dzień.

Gwarancja/reklamacja:

Gwarancja udzielana przez producenta obejmuje wady produktu stwierdzone w okresie gwarancyjnym i spowodowane wadliwym materiałem lub nieprawidłowym wykonaniem podczas normalnego użytkowania materaca.

Gwarancja na produkt nie obejmuje:

- Normalne zużycie – odbarwienie użytych materiałów, naturalne zużycie lub blaknięcie powłoki podczas użytkowania, lub konserwacji.
- Występowanie naturalnych zapachów materiałów pochodzenia naturalnego (włókno kokosowe, lateks, bawełna itp.) w wyrobach z nich wykonanych.
- Wady spowodowane własnym transportem towaru przez klienta.
- Wady mechaniczne spowodowane niewłaściwym przechowywaniem, naprawą, konserwacją lub niewłaściwym użytkowaniem, lub niewłaściwym obchodzeniem się z towarem.
- Dopuszczalne ugięcie/ubytek wysokości wynosi ≤ 15 mm lub 10% całkowitej wysokości, przy czym zgodnie z ČSN 91 0220:2021 obowiązuje niższa wartość.
- Subiektywne wymagania kupującego dotyczące komfortu (miękkość/twardość) oraz błędnego doboru wzoru, kształtu, koloru i rozmiaru towaru przez kupującego.
- W przypadku reklamacji materaca należy upewnić się, że materac nie jest higienicznie zabrudzony, źle złożony lub zwinięty oraz że jest odpowiednio zapakowany, aby nie został zabrudzony lub w inny sposób uszkodzony podczas transportu.
- Podana gwarancja dotyczy rdzenia materaca. Gwarancja na pokrycie materaca wynosi 2 lata.